

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — LE II — 6 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
2001

2.ª FASE

## PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

### COTAÇÕES

#### I

1.		
1.1.		
1.1.1.	.....	6 pontos
1.1.2.	.....	6 pontos
1.1.3.	.....	6 pontos
1.1.4.	.....	6 pontos
1.2.		
1.2.1.	.....	6 pontos
1.2.2.	.....	14 pontos
1.3.	.....	16 pontos
1.4.	.....	10 pontos
2.		
Síntese	.....	25 pontos
	Subtotal	95 pontos

#### II

Tradução..... 25 pontos

#### III

Obra de leitura integral ..... 30 pontos

#### IV

1. ou 2.  
Composição..... 50 pontos

**TOTAL**..... **200 pontos**

V.S.F.F.

417/C/1

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### I

#### Questão 1.1. e questão 1.2.1.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

**Cotação:** 30 pontos

**Distribuição da cotação:**

1.1. 6 pontos por cada hipótese correctamente escolhida.

São correctas as seguintes respostas:

- 1.1.1. Les bâtiments de Nanterre sont modernes et semblent parfaits du point de vue architectural, mais couleur et vie en sont absentes.
- 1.1.2. Tout autour des bâtiments de l'université, c'est encore le désordre à cause des travaux qui n'ont pas encore été achevés.
- 1.1.3. L'université de Nanterre est près des baraques.
- 1.1.4. L'auteur du texte affirme que «les étudiants de la résidence reçoivent à toute heure un cours de sociologie appliquée sans égal» parce qu'ils ont la possibilité d'observer sur place ce qu'ils étudient.

**NB 1.:** O examinando deve transcrever apenas uma frase para cada item.

**NB 2.:** A transcrição de mais do que uma frase para cada item implica a desvalorização total da resposta.

1.2.1. 6 pontos pela frase correctamente seleccionada.

**NB 1.:** O examinando deve transcrever apenas uma frase.

**NB 2.:** A transcrição de mais do que uma frase implica a desvalorização total da resposta.

#### Questões 1.2.2., 1.3., 1.4. e 2.

Estas questões pretendem verificar se o examinando:

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- selecciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos quanto ao conteúdo e à forma;
- sintetiza um excerto de um texto.

**Cotações:**

1.2.2. = 14 pontos

1.3. = 16 pontos

1.4. = 10 pontos

2. = 25 pontos

### **Distribuição das cotações:**

- 1.2.2.**
- conteúdo correcto: 8 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 3 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 2 pontos;
  - correcção ortográfica: 1 ponto.
- 1.3.**
- conteúdo correcto: 9 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 4 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 2 pontos;
  - correcção ortográfica: 1 ponto.
- 1.4.**
- conteúdo correcto: 6 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 2 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 1 ponto;
  - correcção ortográfica: 1 ponto.
- 2.**
- selecção das ideias essenciais: 11 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 7 pontos;
  - emprego correcto do léxico: 4 pontos;
  - correcção ortográfica: 2 pontos;
  - respeito pelo número de palavras exigido: 1 ponto.

**NB 1.:** A transcrição pura e simples do texto implica uma desvalorização de 6 pontos para a questão **1.2.2.**; de 7 pontos para a questão **1.3.**; de 4 pontos para a questão **1.4.** e de 13 pontos para a questão **2.**

**NB 2.:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

## **II**

### **A tradução pretende verificar se o examinando:**

- se exprime em francês correcto, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida;
- demonstra conhecimentos morfossintácticos numa perspectiva comparativa das línguas portuguesa e francesa.

**Cotação:** 25 pontos

### **Distribuição da cotação:**

- Fidelidade ao conteúdo do texto de partida:
  - coesão e coerência do texto de chegada: 5 pontos;
  - correcção semântica: 10 pontos;
  - correcção morfossintáctica: 7 pontos.
- Correcção ortográfica: 3 pontos.

**NB:** Deverão aceitar-se todas as variantes que, transmitindo com fidelidade o conteúdo ideológico do texto de partida, se integrem na estrutura da língua francesa.

**V.S.F.F.**

417/C/3

### III

**Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende o enunciado proposto;
- revela conhecimento de uma obra de leitura integral (romance, peça de teatro ou guião de filme);
- desenvolve ordenadamente o tema;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

**Cotação:** 30 pontos

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos à obra: 15 pontos (dos quais: 2 pontos pela indicação correcta do título; 1 ponto pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 7 pontos pelo reconto do início da obra e 5 pontos pela indicação do agrado ou desagrado e respectiva justificação);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 4 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 4 pontos;
- emprego de léxico adequado: 3 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

**NB:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

### IV

**Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende os enunciados propostos em alternativa;
- aplica o formato textual e/ou a matriz discursiva do texto;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico;
- revela conhecimento da cultura francesa.

**Cotação:** 50 pontos

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos ao tema escolhido: 20 pontos;
- aplicação do formato textual e/ou da matriz discursiva: 5 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 5 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintáticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 10 pontos;
- riqueza e precisão do léxico: 5 pontos;
- correcção ortográfica: 3 pontos;
- respeito pelo número de palavras exigido: 2 pontos.

**NB 1.:** O desenvolvimento dos dois temas propostos implica a desvalorização total do segundo tema apresentado pelo examinando.

**NB 2.:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.